




Since the 1960s, the number of the population of children in Japan has decreased drastically due to a considerable decline in its birthrate. The birthrate of children of ages between 0 and 14 years old in Japan was at 20% in the 1960s. -It fell drastically to 10% in the 1990s and further decreased to 13.5% in 2007.- The rate is expected to drop even further to 10.8% in 2020. -Naturally, the number of people of university entrance age (18 years old) has also continued to decline.- As a result, 47.7% of private universities are already under their enrollment capacity, although university enrollments have shown a marginal increase because of an increased rate of population who obtain college education.


ここに「危機はそれだけではない。」という文章を追加したいです。The decreasing birthrates have resulted in a decrease in the number of junior high schools and -high schools. The number of junior high schools decreased by 2.8% from 11,275 in 1990 to 10,955 in 2007, and the number of high schools decreased by 3.5% from 5,506 to 5,313. This in turn caused a decline in the number of teaching staff, especially in the number of health and physical education instructors, which decreased by 28.7% from 34,300 in 1989 to 24,800 in 2004 in middle schools, and by 18.9% from 22,700 to 19,100 in high schools. As a result, the market for education of health and physical education instructors, which had become the main platform for the existence of sports universities, has shrunk considerably.


Despite increasingly low birthrates, the number of universities has continued to grow. The number of private universities increased by 23% from 478 in 2000 to 589 in 2008, and even the total number of universities increased by 18% from 649 to 765.- This can be caused by attributable to the "Revised Standards for Establishing a University" published by the Ministry of Education in 1991.


 お客様 [コメント1]  
of ~ ofと続いてしまうので、何か別の表現はないでしょうか？


**Do**  [コメント1]  
このように、コメントボックスにご要望やご質問をお書きください。


**Don't**  [黄色のマーカ-]  
コメントを本文中に書き込まないようにご注意ください。担当が見逃す恐れがあります。また、新たに追加された文章は「あんしん保証」の対応範囲外であり、追加料金をいただいております。



 お客様 [コメント2]  
I want to revise it to "junior high school and high school". Can you check?


**Do**  [コメント2]  
ありがとうございます！お客様ご自身が英語でお直しいただくと助かります。修正部分を含んだ文章全体を英語ネイティブが再チェックするのでご安心ください。


 お客様 [コメント3]  
関係詞節の前にカンマがいるときと、いらぬときの違いはなんですか？


**Don't**  [コメント3]  
一般的な英語学習にかかわるご質問にはお答えできない場合があります。

 お客様 [コメント4]  
元原稿にあった「反比例」という単語が訳されていませんが、大丈夫でしょうか？

 お客様 [コメント5]  
The word "Attributable" is unfamiliar with me. I changed this part. Is it ok?  
**Do**  [コメント5]  
英語でのご質問、ありがとうございます！お好みに応じて英文を修正される場合、翻訳チームが改めて修正文章をチェックします。

 お客様 [コメント6]  
たしか1991年発行だったはずですが、調べてもらえますか？

**Don't**  [コメント6]  
翻訳とは無関係と思われる調べ物はお受けできませんので、ご注意ください。

**Do**  [コメント4]  
英文の読みやすさを優先して、翻訳チームは意識をすることがあります。しかし、場合によっては文章の意図を異なって解釈することもあります。出来上がった翻訳をよくご確認いただき、必要に応じてこのように補足説明をください。翻訳チームで翻訳を見直します。